

## AUSWAHLBIBLIOGRAFIE

### Moderne Hindi-Prosa in deutscher Übersetzung 1958-2018

1. **Premtschand**, Eine Handvoll Weizen, **Erzählungen**, Aufbau Verlag, Berlin 1958.
2. Ders., Nirmala oder Die Geschichte eines bitteren Lebens, **Roman**, Reclam Verlag, Leipzig 1976,  
(Original: निर्मला , 1926)
3. Ders., Godan oder Das Opfer, **Roman**, Manesse Verlag, Zürich 1979, 2006<sub>2</sub>,  
(Original: गोदान , 1936).
4. Premcand, Die Schachspieler. **Erzählungen**, Hg. Konrad Meisig, Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1989.
5. **Nirmal Varma**, Der dritte Trauzeuge. **Erzählungen**, Verlag Volk und Welt, Berlin 1979.
6. Nirmal Varma, Die Vergangenheit: eine Selbstbesinnung, **Essay**, In: Das Fällen des Banyanbaums. Drei indische Beiträge zur Identitätsfindung in den neuen Nationen, Botschaft der Bundesrepublik Deutschland New Delhi, 1980,  
(Original: अतीत : एक आत्ममंथन, 1976).
7. Ders., Traumwelten. Zwei **Erzählungen**, Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 1997.
8. Nirmal **Verma**, Der brennende Zweig. Vom großen Hindu-Pilgerfest Kumbh Mela in Prayag (Allahabad). Ein indischer **Erlebnisbericht**, Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2001<sub>1</sub>, 2003<sub>2</sub>,  
(Original: सुलगती टहनी, 1981).
9. Ders., Unterwegs. Aufzeichnungen. **Zwei Essays**, Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2003.
10. Ders., Indien und Europa. **Drei Essays**, Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2006,  
*Reihe Ausgewählte Schriften* Bd.1.

11. Ders., Im Schmerz ein Vogel.  
**Aufzeichnungen, Tagebücher, Reiseerinnerungen,**  
Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2006,  
*Reihe Ausgewählte Schriften* Bd. 2.
12. Ders., Die Einsamkeit des Einsamen. Zwei **Erzählungen,**  
Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2006,  
*Reihe Ausgewählte Schriften* Bd. 3.
13. Ders., Wolkenschatten. Frühe **Erzählungen,**  
Lotos Verlag Roland Beer, Berlin 2006,  
*Reihe Ausgewählte Schriften* Bd. 4.
14. Ders., Ausnahmezustand, **Roman,**  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2006,  
(Original: रात का रिपोर्टर, 1989).
15. **Phanishwarnath ,Renu'**, Pfauentanz.  
Dorfgeschichten aus Bihar,  
Verlag Wolf Mersch, Freiburg i. Br. 1983.
16. **Bhisham Sahni, Basanti, Roman,**  
Reclam Leipzig 1984,  
Verlag Im Waldgut, Frauenfeld 1989,  
(Original: बसंती, 1980).
17. Bhisam Sahni, Tamas oder Der Muslim, der Hindu, der Sikh  
und die Herren, **Roman,**  
Verlag im Waldgut, Frauenfeld 1994,  
(Original: तमस्, 1974).
18. Ders., Der Preis eines Huhns, **Erzählungen,**  
Lotos Werkstatt, Berlin 2015; 2. Aufl. 2017.
19. Ders., Fünf Minuten vor Vier, **Erzählungen,**  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2017.
20. **Ajneya,** Unterwegs zum Fluss.  
**Erzählungen, Betrachtungen, Gedichte, Zwei Briefe,**  
Hg. Lothar Lutze/Rainer Kimmig,  
Verlag Wolf Mersch, Freiburg i. Br. 1986.
21. Ders., Lebenwollen. **Erzählungen und essayistische Prosa,**  
Hg., W. Herwig, Edition Collage, Hildesheim 1986.
22. Ders., Wort Schweigen Existenz. **Zwei Reden,**  
Verlag Wolf Mersch, Freiburg i. Br. 1988.

23. **Mridula Garg**, Die gefleckte Kobra, **Roman**,  
Edition Collage, Hildesheim 1987<sub>1</sub>, 1989<sub>2</sub>,  
(Original: चित्तकोबरा, 1979).
24. **Manjul Bhagat**, Anaro, **Roman**,  
Edition Collage, Hildesheim 1989<sub>1+2</sub>,  
Herder Verlag, Freiburg 1992,  
(Original: अनारो, 1977).
25. **Mohan Rakesh**, Großstadtgeschichten,  
Hg. Konrad Meisig,  
Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1990.
26. Hildegrad Fischer, General Simha.  
Interpretation und Übersetzung  
eines historischen **Romans** von **Rāhul Sāmkyāyan**,  
Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1990,  
(Original: सिंहा सेनापति, 1944).
27. **Jagdīs Candra**, Unberührbar, **Roman**,  
Kiepenheuer Verlag, Leipzig und Weimar 1991,  
(Original: धरती, धन न अपना, 1972).
28. **Meenakshi Puri**, Identität: gelöscht, **Roman**,  
Ostwind-Verlag, Gernsheim 1993,  
(Original: पहचान : बेचेहरा, 1987).
29. **Mannu Bhandari**, Nur dies ist die Wahrheit, **Erzählung**,  
In: Indologische Lehrmaterialien Bd. 2,  
Verlag für Orientalische Fachpublikationen, Reinbek 1995,  
(Original: यही सच है, 1966).
30. Phulos Hemdchen. **Erzählungen** von **Yashpal**,  
Hg. Konrad Meisig, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2001.
31. **Alka Saraogi**, Umweg nach Kalkutta, **Roman**,  
Insel Verlag, Frankfurt/M. 2006,  
(Original: कलि-कथा : वाया बाइपास, 2000).
32. **Uday Prakash**, Der goldene Gürtel, **Erzählungen**,  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2007.
33. Ders., Doktor Wakankar, **Roman**,  
Draupadi Verlag, Heidelberg, 2009,  
(Original: और अंत में प्रार्थना, 1992).

34. Ders., Das Mädchen mit dem gelben Schirm, **Roman**, Draupadi Verlag Heidelberg, 2009, (Original: पीली छत्रीवाली लड़की, 2001).
35. Ders., Mohandas, Draupadi Verlag Heidelberg, 2013, (Original: मोहनदास, 2006).
36. **Geetanjali Shree**, Mai, **Roman**, Draupadi Verlag Heidelberg, 2010, (Original: माई, 1993).
37. Dies., Weißer Hibiskus, **Kurzgeschichten**, Draupadi Verlag Heidelberg, 2010.
38. Dies., Unsere Stadt in jenem Jahr, **Roman**, Draupadi Verlag Heidelberg, 2013, (Original: हमारा शहर उस बरस, 1998).
39. Ders., Die Mauern von Delhi, **Zwei Erzählungen**, Draupadi Verlag, Heidelberg 2015.
40. Dies., Im Leeren Raum. **Roman**, 2018, (Original: खाली जगह, 2006, übersetzt nach der englischen Fassung *The Empty Space* von 2016).
41. **Krishna Baldev Vaid**, Tagebuch eines Dienstmädchens, **Roman**. Draupadi Verlag Heidelberg, 2012, (Original: एक नौकरानी की डायरी, 2000).

## ANTHOLOGIEN

1. Hindi-Kurzgeschichten der Gegenwart, Hg. Lothar Lutze, Reclam, Stuttgart 1975.
2. Mauern und Fenster. Neue Erzählungen aus Indien, Hg. Ulrike Stark, Draupadi Verlag, Heidelberg 2006.

### **Hindi-Erzählungen/Kurzgeschichten in Anthologien indischer Kurzprosa** (DIREKTÜBERSETZUNGEN)

1. Der sprechende Pflug. Indien in Erzählungen seiner besten zeitgenössischen Autoren, Hg. W. A. Oerley, Horst Erdmann Verlag, Herrenalb 1962<sub>2</sub>.
2. Der Brunnen des Thakur, Erzählungen, Aus dem Engl. und dem Hindi, Hg. Shanti Bhikshu Shastri, Reclam Verlag, Leipzig 1962.
3. Der Tigerkönig. Erzählungen und Kurzgeschichten aus Indien, Verlag Volk und Welt, Berlin 1966<sub>1</sub>, 1973<sub>2</sub>.
4. Ihm gefallen weiße Saris. Indische Kurzgeschichten, Hg. Gertraude Neufert, Verlag Volk und Welt, Berlin 1978.
5. Erkundungen. 23 Erzählungen aus Indien, Hg. Petra Hörder, Hannelore Lötzeke, Christina Oesterheld, Joachim Volkert, Verlag Volk und Welt, Berlin 1990.
6. Muniyakka. Erzählungen aus Indien, Orlanda Frauenverlag, Berlin 1990.  
Original: *Truth Tales. Contemporary Writing by Indian Women*, New Delhi 1986.
7. Flucht und Identität im Spiegel indischer und deutscher Gegenwartsliteratur, Symposium im Rahmen der Indischen Festspiele 1991/92 Berlin  
( Haus der Kulturen der Welt: 8.-12. Sept.; Literarisches Colloquium: 9.-11. Sept.),  
Begleitheft mit Texten der indischen Autoren,  
Das Arabische Buch, Berlin 1991.
8. Südasien-Anthologie. 44 Übersetzungen aus südasiatischen Literaturen, Hg. Günther Sontheimer, Franz Steiner Verlag, Stuttgart 1993.
9. Fünf Rupien Bakschisch für Iwan Denissowitsch.  
Gegenwartsliteratur aus dem indischen Subkontinent,  
Hg. Martin Kämpchen, die horen, Bd. 188, Bremerhaven 1997<sub>1</sub>, 1999<sub>2</sub>.
10. Living Literature, Deutsch-indischer Literaturaustausch in drei Sprachen,  
Hg. Barbara Lotz/Vishnu Khare,

Vani Prakashan, New Delhi 1998.

11. Orientalische Erzähler der Gegenwart.  
Vorträge und Übersetzungen der Mainzer Ringvorlesung  
im Sommersemester 1998, Hg. Konrad Meisig,  
Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 1999.
12. Indien. Ein Reisbegleiter, Hg. Martin Kämpchen,  
Insel Taschenbuch, Frankfurt/M. 2004.
13. Die Schlaflosigkeit Delhis und andere Wirklichkeiten.  
Wortreisen durch einen Kontinent. Indien erzählt, Hg. Michi Strausfeld,  
die horen, Bd. 223, Bremerhaven 2006.
14. Im Schatten des Taj Mahal. Indien erzählt.  
Zeitgenössische Erzählungen und Lyrik aus indischen Regionalsprachen,  
Horlemann Verlag, Bad Honnef 2006.
15. Einfach menschlich. Kurzprosa aus Indien.  
Hg. Vibha Surana, Susanne Koopmann, Meher Bhoot, Sabine Arenz,  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2011.
16. Wie queren wir Flüsse? **Geschichten und Gedichte** vom indischen Subkontinent.  
Hg. Ines Fornell und Reinhold Schein,  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2016.

-----

*Zusammengestellt von Hannelore Lötze  
Letzte Änderungen: April 2018*